

Enfin, un dictionnaire d'Amérique française

Daniel Marchildon

Numéro 27, été 1983

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/43494ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Éditions l'Interligne

ISSN

0227-227X (imprimé)

1923-2381 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Marchildon, D. (1983). Enfin, un dictionnaire d'Amérique française. *Liaison*, (27), 38–38.

Enfin, un dictionnaire d'Amérique française

Non, il ne s'agit pas d'un canard. Au Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF), à Ottawa, on prépare le premier *Dictionnaire encyclopédique de la francophonie nord-américaine hors-Québec*. Daniel Marchildon a rencontré Sylvie Jean, une des collaboratrices à ce grand ouvrage.

DM.: Ce projet d'envergure considérable, avec un titre si énorme, c'est quoi en fait?

SJ.: C'est un dictionnaire qui se veut un petit ouvrage et non un grand ouvrage d'érudition... Ce grand titre là ne sera peut-être pas le titre définitif. Nous, on l'appelle le *Dictionnaire d'Amérique française*, le DAF. C'est un ouvrage qui va comporter environ 2000 entrées. Ce n'est pas seulement un ouvrage biographique, c'est un ouvrage encyclopédique, c'est-à-dire qu'il va comprendre des rubriques sur des personnages, des événements, des revues, des associations; et le tout sur les francophones nord-américains et hors-Québec.

DM.: Et ton rôle là-dedans?

SJ.: Je suis la chercheuse principale mais je me fais superviser par six collaborateurs. Premièrement, il y a Pierre Savard, le directeur du CRCCF; il y a aussi trois autres historiens, un linguiste et un éditeur.

DM.: Et vous puisez vos informations de quelles sources?

SJ.: Mon travail, je l'ai commencé à partir d'une liste primaire que mes employeurs avaient rédigée. J'ai été engagée au mois de juillet 1982 alors que le projet avait débuté dès mars 1981.

Les sources principales sont des sources imprimées: des dictionnaires, des encyclopédies, des ouvrages de base sur les Franco-Américains, les Franco-Ontariens, les Acadiens et les francophones de l'Ouest.

DM.: Si j'ai bien compris il y a eu une liste de contacts, faite au préalable, avec les diverses francophonies et toi t'ajoutes à celle-ci pour créer une espèce de réseau?

SJ.: C'est ça. Étant donné que M. Savard avait des contacts un peu partout avec diverses associations francophones hors-Québec, ça nous a facilité la tâche... On leur fait parvenir périodiquement des listes afin qu'eux les complètent ou ajoutent des événements, des personnages qu'on a oubliés, ou qu'ils retranchent des choses qui sont moins pertinentes.

DM.: L'idée vient du CRCCF, mais le financement?

SJ.: Le projet est subventionné à part égale par le Secrétariat d'État et le ministère de l'Éducation de l'Ontario pour deux ans.

DM.: Tu peux nous donner une idée du genre d'entrée qu'on trouvera dans le DAF?

SJ.: Bon. Si je prends un exemple

franco-ontarien, il y a le sénateur Lacasse qui, en plus d'être sénateur, a fondé un journal dans lequel toute sa famille a collaboré, le journal *Tecumseh*. Si je prends un exemple franco-américain, il y a l'Association Canado-américaine qui a été très importante pour les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre. C'est aussi une compagnie d'assurances. Pour l'Acadie, nous avons la chansonnière Edith Butler...

DM.: Et les gens traités dans le DAF seront surtout des personnes dont l'oeuvre est achevée?

SJ.: On a quand même des critères de sélection assez sévères... on avait parlé de ne pas inclure des personnes qui n'ont pas encore 40 ans. Mais on a certains jeunes; des jeunes Franco-Américains ou Franco-Ontariens qui oeuvrent dans le domaine de la musique qu'on ne peut quand même pas oublier. Mais la plupart sont des personnes décédées.

DM.: Le dictionnaire se présentera sous diverses sections?

SJ.: Oui. Il y a une répartition géographique, finalement. La plus grande partie traitera des Franco-Ontariens, la suivante des Franco-Américains, ensuite une part égale est faite aux francophones de l'Est et aux francophones de l'Ouest. On aura aussi une rubrique des francophones d'Amérique et une autre appelée divers pour les choses qu'on ne peut pas inclure ailleurs.

DM.: Le CRCCF prévoit une distribution importante pour le DAF?

SJ.: On espère que le dictionnaire va être publié à la grandeur des États-Unis où on trouve encore des francophones, comme en Nouvelle-Angleterre, en Louisiane, en Californie... Alors on est à la recherche présentement d'un éditeur qui pourra permettre la diffusion à grande échelle de ce petit ouvrage.

DM.: La date de publication est-elle encore éloignée?

SJ.: Aux environs de 1985, pour ne pas être ni trop pessimiste, ni trop optimiste, parce que le projet ne sera sûrement pas fini avant 1984. Avec tout ce que ça comporte d'échéances du point de vue d'édition, ça devrait paraître en 1985, 1986 au plus tard. ★

Du **CAMPING** en vacances—
faites-le pendant le

FESTIVAL des QUENOUILLES

à Penetanguishene
du 20 au 25 juin

- Spectacles tous les soirs
- Région de villégiature par excellence—sur le bord de la baie Georgienne

Information et réservations
(705) 549-3118